

Autorizzazione del Tribunale civile e penale di Milano n. 255 del 22 maggio 1993.

Direttore responsabile:
Marco Dezzi Bardeschi

Vice direttore:
Cesare Stevan

Redazione:
Alberto Giorgio Cassani, Lucio Fontana, Gabriella Guarisco (caporedattore), Pierluigi Panza

Ha curato il settore *Giardini*: Elena Romoli

Hanno collaborato alla redazione di questo numero:
Max Berta, Eugenia Bonatti, Beatrice Colombo, Laura Romanò, Elisabetta Rosina, Grazia Tucci, Laura Turchetti.

Contributi di:
Sandro Scarrocchia, architetto; **Vittorio Locatelli**, architetto; **Paolo Marconi**, ordinario di Restauro architettonico all'università La Sapienza di Roma; **Marco Biraghi**, architetto, dottore di ricerca in Conservazione dei Beni architettonici; **Paolo Donà**, architetto; **Gianfranco Spagnesi**, ordinario di Restauro architettonico all'università La Sapienza di Roma; **Stefania Costantini**, architetto; **James Beck**, storico dell'arte, visiting professor in Italia per l'Università di Harvard; **Enrico Baj**, artista; **Jana Revedin Michalski**, architetto; **Maurizio Boriani**, docente di Restauro urbano al Politecnico di Milano; **Coriolan Babeti**, direttore dell'Istituto romeno di cultura e ricerca umanistica di Venezia; **Paolo Bolzani**, architetto; **Sergio Mattia**, ordinario di Estimo ed Esercizio professionale all'università di Firenze.

In copertina: V. Hugo, *Silhouette d'un château à trois tours*, Parigi, Biblioteca nazionale.



Pubblicato con il parziale contributo del C.N.R. - Comitato Nazionale Scienza e Tecnologia dei Beni Culturali.

prezzo di ciascun numero: L. 12.000 - estero: L. 24.000
 abbonamento annuale (4 numeri): L. 40.000 - estero: L. 70.000
 abbonamenti e pubblicità: Alinea editrice srl - 50144 Firenze, via Pierluigi da Palestrina 17/19 r, tel. (055) 333428
 c.c.p. n. 11378502

Direzione, redazione e segreteria:
 Laboratorio di progettazione per la conservazione del costruito, Politecnico di Milano
 20137 Milano, via Cadolini 30
 Tel. 02/23995220 - Fax 02/23995337

© copyright ALINEA EDITRICE s.r.l. - Firenze 1993
 50144 Firenze, via Pierluigi da Palestrina, 17/19 rosso
 Tel. 055/333428 - Fax 055/331013

tutti i diritti sono riservati: nessuna parte può essere riprodotta senza il consenso della Casa editrice

finito di stampare nel giugno 1994

impianti offset: Petani Eduard - Calenzano (Firenze)
 stampa: Italia Grafiche - Campi B. (Firenze)

'ΑΝΑΓΚΗ 6

GIUGNO 1994

NUMERO 6

Marco Dezzi Bardeschi *Anastilosi: abusi e pretesti* 2

Errata corrige

Sandro Scarrocchia *La vera biografia di Alois Riegl, nato nel 1858* 4

Intervista impossibile

Vittorio Locatelli *Il restauro e l'architetto: intervista a Viollet le Duc* 6
 Paolo Marconi *Viollet le Duc c'est moi* 9

Storia e cultura della conservazione

Walter Benjamin *Il carattere distruttivo (1931)* 10
Marco Biraghi *Walter Benjamin: la distruzione per la conservazione* 11
 Walter Benjamin *L'opera d'arte nell'epoca della sua riproducibilità tecnica (1936)* 15
Alberto G. Cassani *Il difficile compito del traduttore: note sulle versioni di Das Kunstwerk* 17

Restauro e restauratori

Paolo Donà *Federico Frigerio (1873-1959) e l'area monumentale di Como* 22
 Federico Frigerio *«Fanne l'uso che meglio credi» (1939)* 32

Ci scrivono

Giuseppe Cruciani Fabozzi, Carlo Bassi, Françoise Choay 35

Dibattito aperto

Gianfranco Spagnesi *San Giorgio in Velabro, oggi: una testimonianza archeologica* 36
 Stefania Costantini *Dall'Azzurri al Muñoz: i restauri di San Giorgio in Velabro* 39

Intervista

Vittorio Locatelli *Bruno Munari: l'architettura confonde le idee* 43

Luoghi e cantieri

James Beck *Sul restauro degli affreschi: l'arte di sponsorizzare l'Arte* 48
 Eugenia Bonatti *La cappella Sistina: i fatti e le opinioni (1978-1994)* 52
 Pierluigi Panza *Il restauro Pop non piace ai Pop: intervista a Enrico Baj* 56
 Eugenia Bonatti *Il cenacolo vinciano: i fatti e le opinioni (1979-1994)* 58
Lucio Fontana *Roma in technicolor* 62

Giardini

Jana Revedin Michalski *Rispettare la storia nel giardino: esperienze di conservazione del verde in Germania* 65
Maurizio Boriani *Il progetto di manutenzione programmata: l'esperienza del parkpflegewerk* 71
Elena Romoli *Il giardino di Brancusi a Târgu Jiu* 75
Coriolan Babeti *Brancusi: la sindrome dell'originario* 77
 Massimo Cacciari *Archetipi: schemata rerum* 81

Tecniche e tecnologie

Paolo Bolzani *La Torre comunale di Ravenna: indagini preliminari e primi lavori di consolidamento* 82
Sergio Mattia *Processi valutativi del patrimonio industriale dismesso* 88

Itinerario

Beatrice Colombo *Frammenti di Belle Epoque: le funicolari del lago di Como* 97